

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Taki bowiem nam przystało arcykapłan świętobliwy niewinny nieskazitelny który jest odłączony od grzeszników i wyższy od niebios który stał się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Taki właśnie potrzebny nam Arcykapłan:* święty, niewinny, niesplamiony, odłączony od grzeszników** i wywyższony ponad niebios,* ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Taki bowiem nam* i ujawnił się arcykapłan, świątobliwym, nie znającym zła, nieskalanym, oddzielonym od grzeszników i wyższym (od) niebios stawszy się; ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Taki bowiem nam przystało arcykapłan świętobliwy niewinny nieskazitelny który jest odłączony od grzeszników i wyższy (od) niebios który stał się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Taki właśnie potrzebny był nam Arcykapłan: święty, niewinny, niesplamiony, odłączony od grzeszników i wyniesiony ponad niebo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takiego to przystało nam mieć najwyższego kapłana: świętego, niewinnego, nieskalanego, oddzielonego od grzeszników i wywyższonego ponad niebios;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Takiegoć zaiste przystało nam mieć najwyższego kapłana, świętego, niewinnego, niepokalanego, odłączonego od grzeszników i który by się stał wyższy nad niebios:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem przystało, abyśmy takiego mieli nawyższego kapłana: świętego, niewinnego, niepokalanego, odłączonego od grzeszników i który się stał wyższy nad niebios;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takiego bowiem potrzeba nam było arcykapłana: świętego, niewinnego, nieskalanego, oddzielonego od grzeszników, wywyższonego ponad niebios,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takiego to przystało nam mieć arcykapłana, świętego, niewinnego, nieskalanego, odłączonego od grzeszników i wywyższonego nad niebios;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takiego bowiem arcykapłana było nam potrzeba: świętego, niewinnego, nieskalanego, oddzielonego od grzeszników i sięgającego ponad niebios.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takiego właśnie potrzeba nam było najwyższego kapłana: świętego, niewinnego, nieskalanego, odłączonego od grzeszników, a sięgającego ponad niebo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nam potrzebny był taki właśnie arcykapłan: święty, wolny od zła, nieskalany, różniący się od grzeszników, wyniesiony ponad niebios,

¹⁾ <x>650 2:17</x>; <x>650 3:1</x>; <x>650 4:14</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 9:11</x>

²⁾ <x>650 4:15</x>; <x>670 2:22</x>

³⁾ <x>650 4:14</x>

⁴⁾ Prawdopodobnie z domyślnym "jest". Sens: Takiego bowiem mamy.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Taki właśnie arcykapłan był nam potrzebny, święty, bez winy i bez skazy, oddzielony od grzeszników, wyniesiony ponad niebios.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wypadało, żebyśmy mieli takiego arcykapłana - świętego, dobrego, czystego, odłączonego od grzeszników i wywyższonego ponad niebios.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Отакого потрібно було нам архиерея - святого, незлобивого, невинного, відділеного від грішників, вищого від неба;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem taki był nam właściwy Arcykapłan, co stał się wyższym od niebios, świętym, niewinnym, nieskalanym, oddzielonym od grzeszników.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Taki właśnie kohen gadol odpowiada naszej potrzebie - święty, bez śladu zła, bez zmazy, oddzielony od grzeszników i wyniesiony ponad niebios;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Albowiem właśnie taki arcykapłan był dla nas odpowiedni: lojalny, niewinny nieskalany, oddzielony od grzeszników i. wywyższony ponad niebios.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie takiego najwyższego kapłana potrzebowaliśmy: świętego, niewinnego, doskonałego, niebędącego grzesznikiem i przewyższającego wszelkie niebiańskie istoty.